

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | którą jak kotwicę mamy duszy niezawodną zarówno i mocną i wchodzącą do tej bardziej wewnętrznej zasłony              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | Trzymamy się jej jako kotwicy duszy, pewnej i niewzruszonej, sięgającej aż poza zasłonę,* <sup>1)</sup>              |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski             | tę jako kotwicę mamy duszy, niezawodną, i mocną, i wchodzącą do (tego) bardziej wewnętrznego zasłony*, <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | którą jak kotwicę mamy duszy niezawodną zarówno i mocną i wchodzącą do (tej) bardziej wewnętrznej zasłony            |

---

<sup>1)</sup> <x>30 16:2</x>

<sup>2)</sup> O zasłonie w świątyni jerozolimskiej. Tu użycie metaforyczne o tym, co oddziela świat materialny od nadprzyrodzonego. "wchodzącą do tego bardziej wewnętrznego zasłony" - sens: sięgającą i trzymającą się tego, co jest poza zasłoną.